

## Lettre de Voltaire à D'Alembert, juin 1754

Expéditeur(s) : Voltaire

### Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

### Relations entre les documents

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

### Citer cette page

Voltaire, Lettre de Voltaire à D'Alembert, juin 1754, 1754-06-00

Irène Passeron & Alexandre Guilbaud (IMJ-PRG) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Consulté le 08/12/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/dalembert/items/show/482>

### Informations sur le contenu de la lettre

IncipitJ'ai obéi comme j'ai pu à vos ordres...

RésuméArt. « Littérature » de l'Enc. Remarques sur la littérature italienne et espagnole (Muratori, Crescembini, Orsi, Gravina, Cervantès, Sainte-Thérèse), sur la façon de rédiger un art. Avait envoyé à « une certaine personne » ses remarques sur l'âme. Art. « Pensée », « Résurrection », « Clavecin »

Date restituée[mai-juin 1754]

Justification de la datationNon renseigné

Numéro inventaire54.05

Identifiant1148

NumPappas122

### Présentation

Sous-titre122

Date1754-06-00

Mentions légales

- Fiche : Irène Passeron & Alexandre Guilbaud (IMJ-PRG) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).
- Numérisation : Irène Passeron & Alexandre Guilbaud (IMJ-PRG).

Editeur de la ficheIrène Passeron & Alexandre Guilbaud (IMJ-PRG) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

## Informations éditoriales sur la lettre

Format du texte de la lettreWord

Publication de la lettreKehl LXVIII, p. 10-11, datée de novembre 1755. Best. D5832.

Pléiade IV, p. 180-181

Lieu d'expéditionColmar

DestinataireD'Alembert

Lieu de destinationParis

Contexte géographiqueParis

## Information générales

LangueFrançais

Sourceimpr.

Localisation du documentNon renseigné

## Description & Analyse

Analyse/Description/RemarquesNon renseigné

Auteur(s) de l'analyseNon renseigné

Notice créée par [Irène Passeron](#) Notice créée le 06/05/2019 Dernière modification le 20/08/2024

---

May/June 1754

LETTER 11832

D58.32. Voltaire to Jean Le Rond d'Alembert<sup>1</sup> [102]

[May/June 1754]\*

J'ai obéi comme j'ai pu à vos ordres; je n'ai ni le temps, ni les connaissances, ni la santé qu'il faudrait pour travailler comme je voudrais; je ne vous présente ces essais que comme des matériaux que vous arrangerez à votre gré dans l'édifice immortel que vous élèvez. Ajoutez, retranchez, je vous donne mes cailloux pour fourrer dans quelques coins de mur. J'ose croire que tous les injures *in medio pointi*, qui sont si commis, si rebattus, sur lesquels il y a si peu de doutes, sur lesquels on a fait tant de volumes, doivent être, par ces raisons là mêmes, traités un peu sommairement. On pourrait faire un in-folio sur ce seul mot *Littérature*<sup>2</sup>. Si vous voulez que je parle des littérateurs italiens et espagnols, il faut dire que je m'étende sur le français; il faudrait encoré que j'envoie des livres espagnols et italiens, et je n'en ai pas un.

Muratori, outre ses innombrables collections historiques<sup>3</sup>, a écrit *de la perfection de la poésie italienne*<sup>4</sup>; il a fait des observations sur Pétrarque<sup>5</sup>. *L'Histoire de la poésie italienne*, par Crescenzi<sup>6</sup>, m'a paru un ouvrage assez instructif. J'ai lu le comte Orsi<sup>7</sup>, qui a justifié le Tasse contre le père Bouhours; son livre est plus rempli, à ce qu'il m'a paru, d'érudition que de bon goût. Gravini m'a paru écrire sur la tragédie<sup>8</sup> comme Dacier, et il a fait en conséquence des tragédies<sup>9</sup> comme Dacier, aidé de sa femme, les aurait faites. Cette espèce de littérature commença, je crois, du temps de Castelvetro; ensuite vint Jules Scaliger<sup>10</sup>, mais qui n'a écrit qu'en latin. Si vous croyez devoir faire entrer ces roulailles dans votre grand temple, il n'y a point à Paris d'aide à monsieur qui n'en sait plus que moi, et qui ne vous serve mieux. D'ailleurs, ne suffit-il pas, dans un dictionnaire, de définir, d'expliquer, de donner quelques exemples<sup>11</sup>? Faut-il discuter les ouvrages de tous ceux qui ont écrit sur la matière dont on parle?

A l'égaré des Espagnols, je ne connais que *Don Quichotte* et *Antonio de Salio*<sup>12</sup>. Je ne sais pas assez l'espagnol pour avoir lu d'autres livres, pas même le *Château de l'amour*, de sainte Thérèse.<sup>13</sup>

A propos d'âme, j'avais pris la liberté d'envoyer à une certaine personne un petit mot sur l'âme<sup>14</sup>, non pas pour qu'on en fit usage, mais seulement pour montrer que je m'étais intéressé à l'*Encyclopédie*.

Il est bien dommage que des philosophes soient obligés d'être théologiens. Ainsi tâchez, quand vous en serez au bout de *Pensée*, de dire au moins que les docteurs ne savent pas plus comment ils font des pensées, qu'ils ne savent comment ils font des enfants; ne manquez pas au mot de *Réincarnation* de vous

LETTER 11832

May/June 1754

souvenir que St François Xavier ressuscita onze personnes de compte fait; mais à Clavecin, vous n'oublierez pas, sans doute, le clavecin oculaire<sup>15</sup>.

Adieu, monsieur; je crains d'abuser de votre temps; vous devez être accablé de travail. Mille compliments à votre compagnon<sup>16</sup>, Adieu, Atlas et Hercule, qui portez le monde sur vos épaules.

EDITIONS 1. Kell 1viii.16.1.

#### TEXTUAL NOTES

<sup>1</sup> See lack of bibliographic research Flavio Naves, *Voltaire et l'Encyclopédie* (Paris 1910, p.13), prints a somewhat inaccurate note on the date of this letter; in 1814 it is placed in or about November 1753, where it remained until Clogenson 1824-5 moved it to September 1753 because of the reference to the article *Claesien*, the volume containing C luxury being published in November 1753; this date was adopted by Molinari, although Beuchot, together with Clogenson's note, though without acknowledgement, as a matter of fact Clogenson's reasoning is not convincing, for Voltaire's reference, as Naves has pointed out, is humorous, and cannot be taken as evidence. Naves judiciously concludes that the letter must date from May or June 1754; he was perfectly right; now that we know Best.D1824 it is clear, taking also into consideration Best.D1822, that the present one to Alembert was written soon after.

#### COMMENTARY

<sup>2</sup> On the article 'Littérature' see Best. app.D.136.

<sup>3</sup> Lodovico Antonio Muratori, *Recum italicorum scriptorum* (Mediolani 1713-51, 21 vols. in-8); a new edition in 41 volumes was published by Giacomo Carducci and Vittorio Fiorini (Città di Castello 1900-11).

<sup>4</sup> *Della perfetta poesia italiana* (Modena 1706).

<sup>5</sup> In his edition of Petrarch, *Le Poème* (Modena 1711); the works mentioned by Voltaire by no means exhaust the great polymath's output.

<sup>6</sup> See Best.D3109, note 7.

<sup>7</sup> See Best.D2211, note 1.

<sup>8</sup> [Giovanni] Vincenzo Gravini, *Della ragion poetica* (Roma 1708); *Ferney catalogue* B1339; it was not translated into French until the following year: *Raien ou idée de la poésie*, translated by [Jean Baptiste] Bequier (Paris 1711).

<sup>9</sup> *Tragedia di Oreste* and *Sant'Atanasio*; but he was best known as a learned writer on Roman law.

<sup>10</sup> Voltaire is mistaken here; modern poetics may be said to date from Dante's *De vulgari eloquentia*, though it was first published in an Italian translation *De la vulgar eloquenza* (Vienna 1519), that is, later than several other works such as Poliziano's *Silva* (*Sylvae*) (1481) and Vida's *De arte poetica* (1517). Lodovico Castelvetro's *Poetica* was published in 1570 and Julius Caesar Scaliger's influential *Poetica* in 1581.

<sup>11</sup> Antonio de Solís (y Ribadeneyra), *Historia de la conquista de Méjico* (Madrid 1684); *Ferney catalogue* B2730, BV3102 (French translation).

<sup>12</sup> This is not the first time that we have seen Voltaire deliberately depreciating his own knowledge: he knew much more Italian and Spanish literature than he here suggests.

<sup>13</sup> See Best.D3016.

<sup>14</sup> See Best.D1065, note 11.

<sup>15</sup> Diderot.